

Ô Racine de Jessé, qui te dresses comme un signe pour les peuples, devant qui les rois garderont le silence, que les nations invoqueront, viens nous délivrer, ne tarde pas.

O Wurzel Jesse, Du bist zum Zeichen gesetzt über die Völker, vor Dir werden Könige ihren Mund verschließen und Völker zu Dir beten. Komm, uns zu befreien, säume nicht länger.

Ô Clef de David et sceptre de la maison d'Israël, qui ouvres et nul ne peut fermer, qui fermes et nul ne peut ouvrir, viens et arrache de la maison de captivité ceux qui sont assis dans les ténèbres et l'ombre de la mort.

O Schlüssel Davids und Zepter des Hauses Israel, du öffnest und niemand schließt, du schließt und niemand öffnet. Komm, o Herr, und befreie aus dem Kerker den Gefangenen, der da sitzt in Finsternis und im Schatten des Todes.

Ô Orient, splendeur de la lumière éternelle et soleil de justice, viens et illumine ceux qui sont assis dans les ténèbres et l'ombre de la mort.

O Aufgang, Glanz des Lichtes der Ewigkeit, und Sonne der Gerechtigkeit, komm, und erleuchte uns, die sitzen in Finsternis und im Schatten des Todes.

Ô Roi des nations et objet de leurs désirs, pierre angulaire qui fais de part et d'autre l'unité, viens et sauve l'homme que tu as formé du limon.

O König aller Völker, ihre Erwartung und Sehnsucht; Schlussstein, der den Bau zusammenhält: o komm und errette den Menschen, den du aus Erde gebildet!

Ô Emmanuel, notre roi et notre législateur, attente des nations et leur sauveur, viens pour nous sauver, Seigneur notre Dieu.

O Immanuel, unser König und Lehrer, du Hoffnung und Heiland der Völker: o komm, eile und schaffe uns Hilfe, du unser Herr und unser Gott!

Prochain concert

Dimanche 22 décembre à 16h30

Concert d'orgue

Dominique Bréda, orgue du transept

Plus de renseignements sur www.orguecathedralemetz.com

facebook : [orguecathedralemetz](https://www.facebook.com/orguecathedralemetz)

Si vous souhaitez recevoir les informations des concerts d'orgue à la cathédrale, n'hésitez pas à nous laisser votre mail _____

(dans ce cas, n'oubliez de nous laisser votre programme à la sortie), ou à nous envoyer un mail à l'adresse : orguecathedralemetz@gmail.com.

Scannez ici pour retrouver le programme de ce concert



Concerts d'Avent



Dimanche 15 décembre 2024

Scola Metensis

Cäcilia Boyer, Annick Hoerner, Sonia Sobczak,
Marie-Reine Demollière, direction

&

Thierry Ferré, orgue

Dès les premiers siècles de notre ère, les rites de l'Avent ont remplacé les fêtes païennes du solstice d'hiver, s'appropriant le symbolisme des jours diminuant puis renaissant, et condensant l'histoire d'un peuple, faite d'errance et d'attente jusqu'à une naissance merveilleuse, accomplissement d'une promesse millénaire.

À partir des acquis de la musicologie contemporaine, Thierry Ferré et les quatre chanteuses de la Scola Metensis vont vers Noël en dix siècles d'histoire de la musique liturgique, du répertoire le plus archaïque du chantre au flamboyant répertoire d'orgue du XVII^e siècle, faisant revivre la coutume de l'*alternatim* entre l'orgue et la voix pour le plus grand plaisir sonore des écoutants.

Au programme, les sept grandes antiennes en Ô (*O Sapientia, O Oriens, O Emmanuel...*) chantées autrefois tous les soirs à vêpres la semaine avant Noël, l'*Ave Maria* grégorien avec ses mélismes abondants, une des toutes premières polyphonies notées à deux voix d'un manuscrit anglais du XI^e siècle et avec l'orgue, des œuvres de Cavazzoni, Titelouze, Fasolo et Scheidt.

Marie-Reine Demollière



Programme

Conditor alme siderum

Hymne pour les vêpres de l'Avent (IX^e s.) en alternance avec trois versets d'orgue de *J. Titelouze* († 1633)
Hymnus zur Vesper in der Adventszeit (IX. Jh.) im Wechsel zu Orgelversetten von *J. Titelouze* († 1633)

O Sapientia

Première Antienne en Ô puis verset chanté du *Magnificat* et verset pour orgue de *G. Cavazzoni* († 1565)
Erste O-Antiphon dann gesungener Versett aus dem *Magnificat* und Orgelversett von *Cavazzoni*

Alleluia Ave Maria

Alléluia à deux voix du *Tropaire de Winchester* (XI^e s.)
Zweistimmiges Alleluja aus dem *Winchester-Tropar* (XI. Jahrhundert)

O Adonai

Deuxième antienne en Ô, puis verset chanté du *Magnificat* et verset pour orgue de *Cavazzoni*.
Zweite O-Antiphon dann gesungener Versett aus dem *Magnificat* und Orgelversett von *Cavazzoni*

Ave Maria

Offertoire grégorien pour le Quatrième Dimanche de l'Avent.
Offertoriumsgesang zur Feier des vierten Adventssonntags.

Sol oritur

Conduit à deux voix de l'*Hortus deliciarum* d'*Herrade de Hohenburg* († 1195).
Conductus (zweistimmig) aus dem *Hortus deliciarum* der *Herrad von Hohenburg* († 1195).

O Radix Jesse

Troisième Antienne en Ô puis verset chanté du *Magnificat* et verset pour orgue de *Cavazzoni*.
Dritte O-Antiphon dann gesungener Versett aus dem *Magnificat* und Orgelversett von *Cavazzoni*

Veni redemptor gentium

Hymne des matines de l'Avent de *Saint Ambroise de Milan* († 397) en alternance avec quatre versets d'orgue de *Samuel Scheidt* († 1654)
Hymnus zur Matutin im Advent des Hl. Ambrosius von Mailand († 397) im Wechsel zu vier Orgelversetten von *Samuel Scheidt* († 1654)

O Clavis David

Quatrième Antienne en Ô puis verset chanté du *Magnificat* et verset pour orgue de *Cavazzoni*.
Vierte O-Antiphon dann gesungener Versett aus dem *Magnificat* und Orgelversett von *Cavazzoni*

Veni, veni, Emmanuel

Cantique du Temps de l'Avent. – Lied zur Adventszeit.

O Oriens

Cinquième Antienne en Ô puis verset chanté du *Magnificat* et verset pour orgue de *Cavazzoni*.
Fünfte O-Antiphon dann gesungener Versett aus dem *Magnificat* und Orgelversett von *Cavazzoni*

Lodate Dio

Lauda spirituale de *Giovanni Animuccia* († 1571). *Lauda spirituale* von *Giovanni Animuccia* († 1571).

O Rex gentium

Sixième Antienne en Ô puis verset chanté du *Magnificat* et verset pour orgue de *Cavazzoni*.
Sechste O-Antiphon dann gesungener Versett aus dem *Magnificat* und Orgelversett von *Cavazzoni*

Rorate caeli

Cantique de l'Avent - Adventsgesang

R o-rá-te caé-li dé-su-per, et núbes plú- ant jústum.

O Emmanuel

Septième Antienne en Ô. *Siebte O-Antiphon.*

Christe redemptor omnium

Hymne pour les vêpres de Noël (VI^e s.) en alternance avec quatre versets d'orgue de *G. Fasolo* († 1664).
Hymnus zur Weihnachtsvesper (VI. Jh.) im Wechsel zu vier Orgelversetten von *G. Fasolo* († 1664).

Texte des antiennes « O » / Text der Antiphonen « O »

Ô Sagesse, qui sortis de la bouche du Très-Haut, touchant l'une et l'autre limite, et avec force et douceur disposant tout, viens nous enseigner la voie de la prudence !

O Weisheit, hervorgegangen aus dem Mund des Höchsten – die Welt umspannst du von einem Ende zum andern, in Kraft und Milde ordnest du alles. Komm' und offenbare uns den Weg der Weisheit und Einsicht.

Ô Adonai et chef de la maison d'Israël, qui apparus à Moïse dans la flamme du buisson ardent et lui donnas la loi sur le Sinaï, viens nous racheter en étendant ton bras.

O Adonai, Herr und Führer des Hauses Israel – im flammenden Dornbusch bist du Mose erschienen und hast ihm auf dem Berg das Gesetz gegeben: komm und befreie uns mit deinem starken Arm.